**План реализации муниципальной целевой программы .**

**Внеклассное чтение и развития**

**I. Пояснительная записка**

Актуальность и педагогическая целесообразность программы курса внеурочной деятельности «Увлекательное чтение на английском языке»обусловлена соответствием её содержания требованиям Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС) среднего общего образования и Концепции духовно-нравственного развития и воспитания личности гражданина России. Согласно требованиям ФГОС СОО встаршей школе необходимо«сформироватьустойчивый интерес к чтению как средству познания других культур». Это возможно реализовать на уроках иностранного языка и на дополнительных внеурочных и элективных курсах, основанных на чтении зарубежной литературы, что также прописано в новом стандарте.

Данная программа сформирована с учетом особенностей старшей ступени общего образования и имеет общекультурное направление.

Обучение английскому языку очень тесно связано с изучением английской культуры и литературы. Приобщение к культуре стран изучаемого языка, несомненно, происходит через знакомство с лучшими образцами классической и современной литературы.

Художественная литература играет немаловажную роль в формировании человеческой личности. В художественной литературе заложен опыт множества поколений, базовые моральные и духовные ценности. Благодаря чтению учащиеся усваивают нормы нравственного поведения и морали. Во время чтения задействованы как познавательная, так и эмоциональная сферы личности.

Чтение художественной литературы на иностранном (в частности – на английском) языке позволяет расширить кругозор обучающихся, узнать о различных культурно-исторических событиях, увеличить активный и пассивный запас слов, приумножить как лингвистические, так и общекультурные знания. Чтение на английском языке способствует осуществлению диалога культур, знакомит школьников с реалиями, присущими другой культуре, другим народам и национальностям.

Использование книг для чтения при обучении английскому языку способствует развитию интеллектуальных и познавательных способностей. Новоприобретенные языковые и социокультурные знания и умения способны значительно повысить уровень мотивации учащихся и помочь им почувствовать себя более уверенно в пользовании английским языком – независимо от их уровня языковой подготовки.

Новизна данной программы состоит в комплексном подходе к обучению, который позволяет развить не только умения в чтении, но и в других видах речевой деятельности. Наличие таких компонентов, входящих в состав комплектов для чтения, как аудиоприложение , дополнительные задания, проверочные тесты, сценарии спектаклей по прочитанным произведениям, позволит сделать занятия интегрированными, увлекательными, мотивирующими к дальнейшему, в том числе самостоятельному изучению английского языка и чтению художественной литературы.

**Цель и задачи программы**

Программа «Увлекательное чтение на английском языке», с одной стороны, является существенной частью базового школьного курса английского языка, так как расширяет лингвистический кругозор учащихся основной и старшей школы, помогает повторить, обобщить и закрепить изученный на уроках лексико-грамматический материал, необходимый для овладения устной и письменной речью на английском языке. С другой стороны, данная программа выводит учащихся за рамки школьной программы, увеличивая их знания и представления об окружающем мире.

**Основная цель** программы «Увлекательное чтение на английском языке» заключается в создании условий для системного развития у учащихся старшей школы умений чтения англоязычных литературных текстов в условиях комплексной интеграции всех видов речевой деятельности. Эта цель предполагает взаимосвязанное коммуникативное, социокультурное и социолингвистическое развитие учащихся средствами иностранного языка в процессе их подготовки к межкультурному общению.

Для достижения поставленной цели программа решает следующие **задачи:**

· осуществить взаимосвязь и преемственность общего и дополнительного образования в рамках учебного предмета «Английский язык»;

· повысить общий уровень владения английским языком;

· развить индивидуальность каждого ребёнка во время внеурочной деятельности;

· формировать личностные ценностно-смысловые ориентиры и установки, личностные, регулятивные, познавательные, коммуникативные универсальные учебные действия;

· развивать у учащихся способность к саморазвитию, самосовершенствованию, самоопределению в той или иной социокультурной ситуации;

· более полно выявить индивидуальные способности, интересы, увлечения детей;

· расширить возможности социализации учащихся;

· обеспечить духовную, культурную и социальную преемственность поколений.

**Общая характеристика курса**

Программа «Увлекательное чтение на английском языке» основана на серии книг для чтения издательства “ExpressPublishing”, которыедают учащимся уникальную возможность развивать умения чтения на английском языке естественно, увлекательно и интересно.

Использование при изучении английского языка предлагаемых книг для чтения (книги для чтения издательства “ExpressPublishing”) полностью отвечает требованиям как современной системы обучения английскому языку в России, так и Совета Европы в области преподавания иностранных языков.

Предлагаемая программа разработана для использования во внеурочное время и предназначена для учащихся 10 –11 классов,увлечённых чтением художественной литературы зарубежных писателей на английском языке, желающих пополнить свой словарный запас и общий фонд лингвокультурологических знаний. Программа предназначена для использования во всех общеобразовательных организациях: средних общеобразовательных школах, гимназиях, школах с углублённым изучением английского языка.Возраст обучающихся – 16-17 лет. Срок реализации программы – 2 года. Программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта среднего общего образования и опирается назнания, умения и навыки учащихся, которые были получены ими в процессе изучения английского языка в урочное время.

В основу программы «Увлекательное чтение на английском языке» легли книги для чтения (Readers) издательства “ExpressPublishing”. Все книги для чтения созданы на основе лучших образцов художественной литературы на английском языке. Стоит отметить, что все произведения, которые легли в основу книг для чтения (Readers)издательства “ExpressPublishing”, сокращены и адаптированы под определённый уровень владения английским языком.

В основу программы положены системно-деятельностный, личностно-ориентированный, дифференцированный подходы в обучении английскому языку – главенствующие принципы, согласно основным идеям и положениям ФГОС среднего общего образования.

Работа с книгами для чтения издательства “ExpressPublishing” предполагает как чтение лучших образцов художественной литературы, так и развитие лексико-грамматических навыков и умений во всех видах речевой деятельности с помощью разработанной системы упражнений. В основе программы лежат следующие принципы:

· интеграция всех видов речевой деятельности;

· коммуникативная направленность заданий;

· контекстуальное введение лексики;

· тематика предложенных материалов для чтения соответствует возрасту, интересам и уровню языковой подготовки учащихся.

Дифференциация обучения по данной программе заключается в частности в том, что у учителя и учащихся всегда есть выбор, начиная с выбора самой книги для чтения и заканчивая заданиями, включёнными в книги, которые можно выполнять в разном порядке, пропускать, дополнять – с учётом индивидуальных особенностей обучающихся, данных педагогической диагностики.Проектные работы также предлагаются на выбор и предполагают большую свободу со стороны учащихся и учителя.

Художественные тексты литературных произведений способствуют формированию и развитию умений в разных видах чтения и служат основой для дальнейшего формирования умений устной и письменной речи.В программу обучения включены дискуссии, обсуждения, диспуты, которые развивают разговорные умения школьников, в том числе неподготовленные высказывания с опорой на личные мнения, суждения, ценностные ориентации.Подготовка и презентация проектов после прочтения произведения даёт большие возможности для развития творческого потенциала, креативности, воображения учащихся.Важен воспитательный момент: в процессе коммуникации на основе прочитанной книги у учащихся формируются нравственные и моральные ценности.

Занятия проводятся во внеурочное время один раз в неделю. Одно занятие рассчитано на 1 академический час. Программа написана из расчёта 2 книги для чтения на учебный год или 1 книга для чтения на полугодие. Рекомендуемая форма организации внеурочной деятельности: клуб любителей английской литературы.В рамках реализации программы возможны следующие виды внеурочной деятельности: познавательная деятельность, проблемно-ценностное общение, проектная деятельность, игровая деятельность.Итоги занятий могут быть подведены в форме отчётного проекта, который позволит определить общую идею прочитанной книги для чтения, осветить точки зрения учащихся на произведение, персонажей и основные сюжетные линии.

**Формы проведения занятий по программе**

· Групповые занятия под руководством учителя (обучение в сотрудничестве).

· Самостоятельная работа.

· Работа в парах.

· Коллективные обсуждения и дискуссии.

· Групповая работа над проектами.

**Формы контроля и подведения итогов реализации программы**

· Фронтальная и индивидуальная проверка выполненной работы.

· Устные выступления по заданным темам.

· Тестовые и самостоятельные работы.

· Письменные творческие задания.

· Итоговый проект. Презентация индивидуального/группового проекта.

· Читательская конференция.

**III. Личностные, метапредметные и предметные результаты освоения курса**

Использование программы «Увлекательное чтение на английском языке (на основе книг для чтения издательства “ExpressPublishing”)» позволяет достигать следующие личностные, метапредметные и предметные результаты:

**Личностныерезультаты**

· сформированность мотивации к изучению английского языка с целью самостоятельного приобщения к образцам англоязычной художественной литературы;

· стимулирование познавательной деятельности и расширение кругозора;

· создание целостного мировоззрения, учитывающего природное, социальное, культурное, языковое, духовное многообразие современного мира;

· толерантное, уважительное и доброжелательное отношения к отличительным особенностям жизни, культуры и традиций в других странах мира;

· развитиекоммуникативной компетенции, включая умение взаимодействовать с окружающими;

· умение и готовностьвести дискуссию, диалог с другими людьми и достигать взаимопонимания в результате обсуждения;

· способность и готовность к духовному развитию;

· уважение и интерес к литературным ценностям;

· интеграция личности учащихся в мировую культуру;

· эстетическое сознание через освоение художественного наследия народов мира;

· умение организовыватьучебное сотрудничество и совместную деятельность с учителем и сверстниками,работать индивидуально, в парах и в группе;

· приобщениек новому социальному опыту с помощью моделируемых ситуаций общения и ролевых игр, освоение социальных норм, правил поведения, ролей и форм социальной жизни.

**Метапредметные результаты**

· умение самостоятельно определять цели своего обучения, ставить и формулировать для себя новые задачи в учёбе и познавательной деятельности;

· владение навыком самоконтроля и самооценки выполненной работы;

· умение использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в образовательных целях;

· умение работать с глоссарием;

· умение корректно отстаивать/оспаривать свою точку зрения и принимать противоположную, используя адекватные языковые средства;

· владение навыками логически правильного изложения содержания прочитанного;

· умение анализировать литературные произведения,формулировать, высказывать, аргументировать своё мнение, вырабатывать собственное отношение к ним;

· умение осознанно использовать речевые и языковые средства в соответствии с коммуникативной задачей для выражения своей точки зрения;

· умениеобобщать информацию, строитьлогичное рассуждение, умозаключение, делать выводы;

· владение навыками учебно-исследовательской работы и проектной деятельности;

· умение использовать информационно-коммуникационные технологии и сеть Интернет на уровне общего пользования, включая владение поиском, обобщением и передачи информации, а также умение выполнять презентации выполненных работ;

**Предметные результаты**

· сформированность иноязычной коммуникативной компетенции учащихся (речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной), необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире.

Речевая компетенция: функциональное использование изучаемого языка как средства общения и познавательной деятельности, формирование умений во всех видах речевой деятельности и аспектах языка.

1) В области чтения: развитие умения эффективного чтения на английском языке, т.е. развитие умений ознакомительного, поискового и изучающего чтения на английском языке.

2) В области аудирования: развитие умения воспринимать и понимать аутентичные иноязычные тексты на слух.

3) В области говорения: развитие устной монологической и диалогической речи с помощью пересказов, передачи информации в связных аргументированных высказываниях, обсуждений, дискуссий, планирование своего речевого поведения с учётом статуса партнера по общению.

4) В области письма: формирование навыков творческого письма, обучение школьников различным стилям, жанрам и формам письменных высказываний на основе прочитанного литературного произведения, прослушанных аудиотекстов, предложенных образцов и моделей или по плану.

5) В области лексики: расширение активного и пассивного словарного запаса учащихся, разви

Домашнее чтение на уроках английского языка

Введение

Чтение оригинальной художественной литературы на изучаемом языке способствует развитию устной речи, обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, развивает аналитическое мышление. Поэтому уроки домашнего чтения необходимы в учебном процессе. Эти уроки бесспорно ценны: во-первых, потому, что учащийся соприкасается с современным живым языком, а не условно-учебным; во-вторых, есть возможность высказать свое мнение и дать оценку произведению, героям и ситуациям. Но чтобы чтение было увлекательным и в то же время развивающим речевые навыки, необходимо проводить работу над текстом, как перед чтением отрывка, так и после, чтобы помочь учащимся понять текст и активизировать новые языковые явления. Следовательно, учителю нужно знать различные упражнения по работе с текстами.

В этой работе мы классифицируем и обобщим имеющуюся информацию по этому вопросу в разных источниках.

Объект нашего исследования - введение уроков домашнего чтения при обучении английскому языку, методика контроля понимания смысла и содержания прочитанного. В нашей работе мы исследуем имеющуюся методику на предмет эффективности.

В соответствии заявленными целями мы ставим перед собой следующие задачи:

1. Изучить чтение как самостоятельный вид речевой деятельности и как средство формирования навыков и умений, выяснить какое из этих двух чтений преобладает в современной школе и почему

2. Рассмотреть различные виды чтения, определить их место на различных этапах обучения языку

3. Определить, к какому виду чтения следует отнести домашнее чтение, как его лучше организовать

4. Выяснить, как домашнее чтение влияет на изучение иностранного языка; какие цели мы преследуем, вводя его в обучение

5. Определить критерии отбора текстов для домашнего чтения

6. Выяснить, из каких этапов должна состоять работа над домашним чтением

7. Составить и описать классификацию упражнений по работе над текстами домашнего чтения

8. Составить конспекты уроков домашнего чтения для школ с углубленным изучением английского языка

Чтение как самостоятельный вид речевой деятельности и как средство формирования языковых навыков и умений

Очевидно, что чтение выступает как самостоятельный вид речевой деятельности в том случае, если мы читаем с целью получить необходимую информацию из текста. При этом нужно уточнить, что в зависимости от ситуации полнота и точность извлечения информации будут различными.

Таким образом, задачи обучения чтению как самостоятельному виду речевой деятельности заключаются в следующем: научить учащихся извлекать информацию из текста в том объеме, который необходим для решения конкретной речевой задачи, используя определенные технологии чтения.

Чтение может выступать и как средство формирования и контроля смежных речевых умений и навыков, поскольку:

- Использование чтения позволяет учащимся оптимизировать процесс усвоения языкового и речевого материала;

- Коммуникативно-ориентированные задания на контроль лексики и грамматики, аудирования, письма и устной речи предполагают умение читать и строятся на основе письменных текстов и инструкций;

- Упражнения на формирование и отработку всех языковых и речевых навыков также строятся с опорой на текст и письменные установки к упражнениям и заданиям.[1]

В настоящее время основное внимание уделяется развитию навыков устной речи, и невольно учитель всю работу над чтением подчиняет решению этой задачи. Чтение на уроке как бы утрачивает свою самостоятельность и превращается в атрибут устной речи, а материал для чтения - лишь в дополнительный стимул для развития навыков говорения.

Обучение чтению как процессу извлечения информации из печатного источника подменяется «проработкой» материала чтения вслух, вопросно-ответной формой работы, переводом, пересказом и т.п. Чтению как речевой деятельности почти не учат: оно все время выпадает из поля зрения учителя.

Было бы несправедливо, однако, искать причину такого положения в том, что устная речь заняла одно из главных мест в обучении и как бы вытеснила чтение. Она не вытеснила чтение, а подчинила его себе, чего не должно быть. Устная речь и чтение - два вида речевой деятельности. При всей их взаимосвязи они имеют свою специфику. Как неправомерно было бы обучать устной речи на основе только печатных текстов, без применения других средств, стимулирующих высказывание, так нецелесообразно и неэффективно обучать чтению только на основе устной речи.[2]

Виды чтения

Существует много различных классификаций видов чтения. В основу каждой из них кладутся разные принципы. Так, одни авторы разделяют чтение на виды по психологическим особенностям их восприятия: переводное - беспереводное, аналитическое - синтетическое; другие авторы - по условиям их выполнения: самостоятельное или несамостоятельное, подготовленное - неподготовленное; по обилию прочитываемого: экстенсивное - интенсивное и др. В настоящее время получила распространение классификация чтения, предложенная С.К. Фоломкиной, на изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое. [3]

*Синтетическое и аналитическое чтение.*

*Синтетическое чтение* - чтение, при котором внимание читающего полностью или главным образом сосредоточено на содержании, причем это содержание воспринимается синтезировано и быстро.

*Аналитическое чтение*- чтение, при котором внимание читающего частично отключается на языковое оформление текста, отсюда это чтение протекает гораздо медленней.[4]

Синтетическое чтение учит пониманию простых текстов, без применения анализа и перевода. Аналитическое чтение служит средством понимания более сложных текстов, включающих отдельные трудности, которые могут быть преодолены только с помощью чтения и перевода. Раньше считалось, что начинать обучение надо с аналитического чтения, т.к. оно является базой для синтетического. Но такой подход оказался неэффективным, т.к. в этом случае учащиеся не учатся читать без словаря, не доверяют своим знаниям, переводят весь текст подряд, даже простые предложения, не умеют пользоваться языковой догадкой.

Начинать учить синтетическому чтению оказалось эффективнее, т.к. учащиеся овладевают умением понимать отрывки из текста, не прибегая к помощи словаря и, таким образом, чтение более сложного текста протекает нормально, без мучительной дешифровки. Незнакомый языковой материал может встретиться и в процессе синтетического чтения, который не должен препятствовать пониманию. Предпосылки понимания в этом случае обеспечивается следующим:

- Прочным владение языковым минимумом, в результате чего небольшое количество незнакомых слов вступает в знакомое окружение;

- Умением выделить незнакомые слова и понять их либо на основе контекста, либо на основе словообразовательного анализа;[5]

- Умением опустить маловажные для понимания читаемого моменты.

Однако уже в 7-м классе необходимо постепенно вводить чтение с элементами анализа. С этой целью в тексты могут включаться отдельные незнакомые слова. Объем незнакомого материала в текстах для аналитического чтения должен составлять 2% от знакомого.

Нельзя себе представить, что анализ появляется только тогда, когда появляются незнакомые слова. Оно может возникать и при беспереводном понимании текста, например, при установке на выделение каких-либо языковых особенностей текста или содержания. Аналитическое восприятие может возникнуть в связи с предварительной работой над текстом. Существенным признаком аналитического чтения является *наличие аналитической установки* в процессе самого чтения, т.е. *детализирующее восприятие*.

В процессе чтения с элементами анализа школьники учатся преодолевать языковые трудности и, таким образом, постигать содержание текста.

Взаимосвязь синтетического и аналитического чтения проходит красной нитью через все этапы аналитического чтения. Анализ никогда не существует отдельно от синтеза. По сути мы чаще сталкиваемся с синтетическим чтением, потому что процесс чтения проходит 3 фазы восприятия: первичный синтез, анализ и вторичный синтез. Учащиеся читают новый текст и, опираясь на известный языковой материал, выясняют его общий смысл. Затем они анализируют неизвестные языковые единицы, а потом снова происходит синтетическое чтение, т.к. в результате анализа созданы предпосылки для непосредственного понимания читаемого. Понимание на этой ступени, естественно, более глубокое и точное, благодаря анализу.

*Переводное и беспереводное виды чтения.*

Указанные виды чтения особенно тесно связаны с уровнем овладения иностранным языком учащимися. Часто путают понятия «переводного и беспереводное чтение» и «синтетическое и аналитическое чтение», ставя между ними знак равенства. Между тем психологически это совсем разные явления.

Объем понятия «аналитическое чтение» шире объема понятия «переводное чтение». В случае аналитического чтения существенным признаком является детализирующее восприятие текста. *Переводное чтение* имеет место тогда, когда учащийся вынужден для понимания читаемого переводить весь текст, а не отдельные трудные для него места. В этом случае нельзя говорить о чтении в собственном смысле слова. *Беспереводное чтение*, а вернее - понимание читаемого, может иметь место на любом этапе обучения. Для этого текст должен быть доступен учащимся по содержанию и форме, т.е. содержание текста должно соответствовать возрастному, культурному и интеллектуальному уровню учащегося, а в языковой форме не должно быть ничего, что бы вызвало особые затруднения и требовало перевода. Поэтому одним из условий беспереводного чтения в средней школе является предварительная работа над языковым материалом.[6]

*Подготовленное и неподготовленное виды чтения.*

Готовность учащихся к чтению - это общее психическое состояние учащегося, выражающееся в возможности совершать данную деятельность. Сюда входит знание фонетических трудностей языка, пользование логическим и эмфатическим ударением, знание лексики, грамматики и стилистики языка. Во-вторых, она определяется отработанностью механизма чтения, точностью звуко-буквенных соответствий и скоростью чтения. В-третьих, готовность в области чтения определяется общей культурой учащегося, его возрастными особенностями, знанием большого контекста, обеспечивающих ему понимание содержания отрывка.

Готовность может быть общей и специальной к прочтению именно данного текста. Специальная готовность достигается работой, предшествующей чтению текста. По наличию этой работы мы и различаем *подготовленное, частично подготовленное неподготовленное чтение.*[7]

Определенные трудности есть в каждом тексте; преодолеть их можно с помощью двух основных способов:

1. Эти трудности могут быть сняты до того, как учащиеся приступили к чтению текста путем его адаптации или проведения соответствующих объяснений и упражнений перед чтением или путем сочетания этих путей.

2. Эти трудности могут быть совсем не сняты или частично сняты до чтения текста. В данном случае трудности, препятствующие пониманию, придется полностью или частично преодолеть учащимся в самом ходе чтения под руководством преподавателя путем анализа не понятых мест текста или с использованием словаря.[8]

Домашнее чтение

Под *домашним чтением* мы понимаем обязательное для всех учащихся, дополнительное по отношению к учебнику, постоянное и обильное чтение с целью извлечения содержательной информации. Для того, чтобы это чтение было постоянным и обязательным, оно должно быть посильным. Поэтому тексты должны быть легкими (адаптированными) из художественной, общественной, политической и научно-популярной литературы, содержащие преимущественно знакомый учащимся лексико-грамматический материал.

По характеру понимания, читаемого -- это *синтетическое чтение,*так как языковая форма текстов в данном случае не требует от читающего значительных мыслительно-волевых усилий для ее раскрытия, и основное внимание читающего направлено на извлечение информации, зашифрованной в тексте. По способу чтения -- это *чтение про себя*или в идеальном виде -- *визуальное чтение,*«как наиболее совершенное и зрелое чтение» (О. Д. Кузьменко).

По месту и времени чтения -- это внеклассное, *домашнее чтение.*Итак, главное назначение домашнего чтения -- получение информации из текстов на иностранном языке. Вместе с этим систематическое и планомерное домашнее чтение является важным источником и средством увеличения лексического запаса и развития навыков устной речи учащихся.

В развитии умений и потребностей язычного чтения, формировании у учащихся психофизиологических механизмов чтения как деятельности, процесса, а также в совершенствовании устно-речевых навыков учащихся на основе прочитанного домашнего чтение призвано сыграть ведущую роль.

Домашнее чтение позволяет учащимся уже в школе приобщиться к чтению на иностранном языке как к реальной речевой деятельности.[9]

Целевая направленность чтения художественной литературы

В развитии умений и потребностей язычного чтения, формировании у учащихся психофизиологических механизмов чтения как деятельности, процесса, а также в совершенствовании устно-речевых навыков учащихся на основе прочитанного домашнего чтение призвано сыграть ведущую роль.

Домашнее чтение позволяет учащимся уже в школе приобщиться к чтению на иностранном языке как к реальной речевой деятельности.

Самостоятельное чтение посильной для учащихся иноязычной литературы должно стать неотъемлемым, равноценным компонентом всего педагогического процесса обучения иностранным языкам. Обильное чтение про себя даст возможность пропустить через сознание учащихся в единицу времени значительное количество языковых комбинаций -- грамматических структур и лексических сочетаний (С. К. Фоломкина, 3. М. Цветкова, В. С*.*Цетлин и др.).[10]

В процессе обучения иностранному языку чтение является одним из важнейших источников языковой и социокультурной информации. Использование книг для чтения позволяет не только превратить процесс изучения иностранного языка в увлекательное занятие, но и помогает учащимся познакомиться с современными реалиями страны изучаемого языка. Уроки домашнего чтения бесспорно ценны: во-первых, потому, что учащийся соприкасается с современным языком, а не условно-учебным; во-вторых, есть возможность высказать свое мнение и дать оценку произведению, героям и ситуациям.[11]

Со стороны цели в организации домашнего чтения в настоящее время обозначились две тенденции:

1) чтение с целью понять текст, т. е. собственно чтение;

2) чтение как подготовка к беседе по прочитанному.

Это второе направление не является главным и постоянным в характеристике чтения как вида речевой деятельности. Оно привнесено в чтение практической направленностью учебного процесса обучения иностранным языкам на развитие устной речи.

Некоторые методисты (Э. П. Шубин, А. А. Вейзе и др.) указывают, что домашнее чтение должно быть упражнением именно в чтении и что его не следует осложнять другими видами языковой деятельности, например обсуждением на иностранном языке. Однако в настоящее время отказ от материала домашнего чтения как источника развития устной речи вряд ли был бы целесообразным. В условиях школьного обучения иностранным языкам, на наш взгляд, пока нет более реального источника, стимулирующего речевую деятельность, чем тексты. Именно во время беседы по текстам, прочитанным дома, учащиеся легче всего «освобождаются от оков учебных тем» (П. Б. Гурвич) и свободнее выражают свои суждения и эмоции.[12]

Н. Ищук утверждает, что чтение - один из главнейших языковых навыков, которые учащиеся должны освоить в процессе изучения иностранного языка. Чтение - не только цель обучение как самостоятельный вид речевой деятельности, но и средство формирования навыков. Читая текст, человек повторяет звуки, буквы, слова и грамматику иностранного языка, запоминает написание слов, значение словосочетаний, и, таким образом, совершенствует свои знания изучаемого языка. Поэтому чтение является и конечной целью, и средством, чтобы достичь эту цель. [13]

Критерии отбора текстов для чтения

Наряду с организацией домашнего чтения важное значение имеет содержательная сторона учебных материалов, предназначенных для чтения. Именно содержание таит в себе потенциальную возможность пробудить у учащихся положительную мотивацию, вызвать потребность в чтении на иностранном языке.[14]

Нет необходимости, чтобы тематика их соответствовала лексико-разговорным темам, изучаемым на данном этапе. Лишь на начальном этапе тексты содержат только тот языковой материал, который предварительно усвоен учащимися и употребляется ими в устной речи. При этом количество комбинаций из этого материала крайне ограничено. Содержание текстов для чтения почти тождественно содержанию устной речи. На последующих этапах, по мере расширения объема языкового материала увеличивается количество возможных комбинаций, что сказывается на содержании текстов для синтетического чтения. Содержание этих текстов охватывает все новые и все более разнообразные ситуации, не всегда связанные с тематикой устной речи. Они могут содержать также и незнакомый словарный материал, о значении которого можно догадаться либо на основе словообразовательного анализа, либо в результате точного контекстуального значения слова, либо по сходству со словом в родном языке.[15]

Следует подчеркнуть, что при любом подходе к организации домашнего чтения, последнее должно быть не только постоянным и обильным, легким, но и беспереводным, содержащим интересную информацию и оказывающим воспитательное воздействие.

Пригодность текстов или их частей для речевой практики может определяться такими, например, *критериями*:

1) яркой и занимательной фабулой текста или отрывка;

2) эмоциональностью и образностью изложения;

3) актуальностью материала;

4) тематической близостью предмета изложения к жизненному опыту и интересам учащихся;

5) возможностью столкновения точек зрения и суждений, дающих повод для дискуссий;

6) возможностью различных ситуативных трансформаций содержательной стороны текста или отрывка.[16]

7) воспитательная ценность. Отбирать текст необходимо с позиций того, какие нравственные проблемы поднимаются в них, как они решаются, близки ли они старшеклассникам.

Этим критериям отбора удовлетворяют художественные тексты страны изучаемого языка. Сторонники *литературно-страноведческого подхода*доказывают, почему именно художественная литература наиболее предпочтительна для чтения и дальнейшего обсуждения на уроке.

Выбор художественного текста в качестве основного предмета домашнего чтения не случаен.

Ученые-психологи (Л. С. Выготский, В. А. Крутецкий, О. И. Никифорова и др.) считают, что в 13-- 14 лет у детей появляется повышенный интерес к чтению художественной литературы. Отличительной особенностью художественного текста (по сравнению с нехудожественными), как известно, является его абсолютная антропоцентричность (И. Я. Чернухина, А. И. Домашнев и др.), т. е. художественная литература направлена в первую очередь на познание человека, что соответствует познавательным устремлениям большей части подростков.

Использование научно-популярной и другой нехудожественной литературы для «углубленного» домашнего чтения не представляется эффективным. Восприятие такого рода литературы требует наличия определенного уровня фоновых знаний, специального настроя, а иногда и сформированности интереса к теме изложения, в то время как информация, содержащаяся в художественном произведении, не зависит в такой же степени от подготовленности читателя к восприятию текста.

Целесообразность использования художественного материала подтверждается еще и тем, что методически более оправдано читать произведения в продолжениях, а не отдельные тексты. При чтении серии отрывков одного произведения непонимание отдельных моментов текстового фрагмента может компенсироваться на уроке во время обсуждения прочитанного, что облегчает в свою очередь прочтение следующего отрывка.

Следующим аргументом в пользу художественных произведений как основного материала для домашнего чтения является своеобразие их композиционного построения, которое обладает, с одной стороны, силой эмоционального воздействия на читателя, с другой -- способствует лучшему пониманию прочитанного.

Одной из основных черт художественного произведения считается фабульность (событийность). Читатель ждет разрешения конфликта. Волнение, связанное с интригой, заставляет его сосредоточить внимание на мотивировке поступков героев. Все компоненты сюжета художественного произведения способствуют правильной направленности понимания дальнейшего изложения, а следовательно, стимулируют и языковую догадку.

Художественные и нехудожественные тексты, как известно, различаются между собой и внутриязыковыми признаками, а именно, особенностями отбора и употребления языковых средств. Нехудожественные тексты представляют систему языка ограниченно. В таких текстах преобладает отвлеченная и терминированная лексика, слова, тяготеющие к однозначности. Представляется, что чтение такого рода литературы в рамках домашнего чтения в плане увеличения словарного запаса будет не столь эффективным в сопоставлении с чтением художественных текстов, отличающихся большим лексическим и грамматическим своеобразием. К тому же в чисто рецептивном плане чтение художественных произведений в продолжениях обеспечивает достаточно частую повторяемость лексических единиц в новых контекстах и комбинациях и знакомых грамматических конструкций с новым лексическим наполнением. Повторяемость лексики в художественных текстах создает условия для ее активного употребления в послетекстовых упражнениях.

Лексика художественных текстов, в отличие от нехудожественных, тесно соприкасается с общеупотребительным словарем разговорного языка. Поэтому возможность достижения неразрывной связи обучения чтению и говорению на базе художественных текстов в рамках углубленной программы по домашнему чтению очевидна.

Использование художественных текстов неотделимо от страноведческого аспекта преподавания иностранных языков.

Наряду с решением основных речевых и лингвистических задач домашнее чтение, построенное на произведениях художественной литературы, может способствовать осуществлению важной образовательной цели -- введению учащихся в мир культуры страны изучаемого языка.

Ведущим принципом отбора художественных произведений при таком подходе является их общеизвестность в среде носителей языка, облигаторность (по терминологии Е. М. Верещагина и Г. М. Костомарова). Это должны быть такие произведения, которые принадлежат, к массовым фоновым знаниям представителей данной культурно-языковой общности.

Особое место в ряду реалий, имеющих общекультурную значимость (применительно к художественному произведению), занимают имена литературных персонажей. Каждый образ несет в себе определенное количество информации, в том числе и национально-культурной, т. е. страноведческой.

При этом необходимо помнить о принципе языковой доступности, который достигается широким использованием разработанной методики адаптации текстов в учебных целях.

Условия обучения не позволяют в полной мере реализовать этот принцип отбора (так же, как и социально-исторический) системно в курсе углубленного преподавания иностранных языков в средней школе. Но при чтении художественных произведений важно сориентировать учащихся в месте и времени развертывания событий, чтобы у них сложилось представление о культурно-национальной специфике отдельных районов страны, а также о той исторической эпохе, на фоне которой развиваются события.

Таким образом, рассмотрение вышеназванных характеристик художественных, текстов дает основание утверждать, что в курсе углубленного обучения иностранным языкам в средней школе домашнее чтение целесообразно проводить на произведениях художественной литературы страны изучаемого языка. [17]

Этапы работы над текстом

Существуют различные точки зрения по поводу того, какие этапы работы над текстом необходимо включить в учебный процесс, какие наиболее эффективны. Естественно, что выбранные виды работы зависят от целей, которые мы ставим перед чтением.

Так, например, В.М. Фадеев, исходя из цели обучения иностранным языкам в современной школе, в организации домашнего чтения различает *два этапа*.

Первый этап -- собственно чтение как процесс получения информации из текста. Этот этап обязателен в работе над любым текстом. Однако на этом этапе и должна заканчиваться работа над большей частью текстов, предложенных учащимся для самостоятельного домашнего чтения.

Второй этап -- беседа на материале домашнего чтения. Этот этап работы должен быть выборочным и распространяться только на часть наиболее подходящих для речевой практики текстов или их фрагментов[18].

Г.Г. Сказкив в организации проверки домашнего чтения выделяет два этапа. Первый этап -- анализ лексико-грамматических трудностей текста, активизация нового лексического материала и контроль понимания информации, заложенной в тексте. Второй этап -- творческое обсуждение содержания прочитанного.[19]

М. Балакирева считает, что для работы с книгой необходима следующая последовательность: *Vocabulary work, Comprehension, Discussion, Writing.[20]*

Е.В. Беспальчикова, напротив, говорит, что на среднем этапе уроки домашнего чтения уже не предполагают непосредственной работы над языковыми средствами и не содержат языковых и предречевых упражнений. Аналитическая беседа строится на двух уровнях: уровне значения и уровне смысла.[21]

А.И. Панов также считает нецелесообразным применять формы и приемы работы, превращающих контроль прочитанного в работу над развитием навыков устной речи или навыков перевода. Поэтому речевые упражнения он применяет только как средство для проверки понимания прочитанного. Уроквключает три этапа:

1) контроль понимания общего содержания;

2) проверку понимания отдельных существенных деталей;

3) оценку прочитанного. [22]

Н. Ищук, предлагая руководство по домашнему чтению для старшеклассников средних школ, дает в основном то, что мы называем «предтекстовыми» упражнениями. Большая часть заданий ориентирована именно на работу со словами и грамматическими конструкциями, использованными в тексте, которые направлены на развитие навыков устной речи. Тем самым она ставит чтение как средство, а не цель обучения.[23]

В более традиционной методике обычно выделяются 3 этапа работы над любым текстом: дотекстовый этап (этап антиципации), текстовый этап, послетекстовый этап. Очевидно, что послетекстовый этап будет присутствовать в том случае, когда текст рассматривается не столько как средство формирования умений читать, сколько для развития продуктивных умений в устной или письменной речи, а проще говоря, умений говорить и писать на иностранном языке.[24]

Таким образом, какого бы подхода мы ни придерживались, последовательность работы над текстом будет примерно следующая: предречевые упражнения (Vocabulary work), контроль понятия содержания (текстовый этап), контроль понятия важных деталей текста (анализ и оценка, послетекстовый этап), анализ литературно-стилевых особенностей текста. Необходимость предречевых упражнений и литературного анализа текста пока остается спорной, но наверно, нужно использовать и то, и другое в работе, чтобы задания были как можно более разнообразными и развивались гармонично все виды речевой деятельности.

Упражнения на уроках домашнего чтения.

Методисты и учителя предлагают много видов заданий для работы над текстами. Естественно, что виды работ зависят от того, какую цель мы ставим перед домашним чтением. Если это чтение ради чтения, то задания будут ориентированы только на контроль содержания. Если мы хотим, чтобы у нас состоялась и беседа по прочитанному, по проблеме текста, то, кроме заданий, упомянутых выше, добавляются еще и другие, чтобы учащиеся могли высказать свое мнение, переходя, постепенно от подготовленной к неподготовленной речи.

Нет согласия между методистами и в необходимости предтекстовых упражнений, направленных на работу с лексическими и грамматическими структурами, использованными в тексте. Одни авторы считают, что такие упражнения обязательны и они должны предшествовать обсуждению самого текста, поскольку тем самым у учащихся обогащается словарный запас и подготавливается база для дальнейшего говорения по проблеме. Другие авторы считают, что чтение - это самостоятельный вид речевой деятельности, а не средство для обучения устной речи, поэтому предварительная работа над словами здесь будет лишняя.

Еще один спорный момент - нужно ли учить ребят анализу текста? Стоит ли в курсе средней школы вводить понятия средств литературного выражения (метафоры, сравнения, аллегории и др.)? Естественно, что такой вид работы доступен только старшеклассникам, да и то, некоторые авторы считают, что анализировать текст на иностранном языке должны уметь только учащиеся школ с углубленным изучением языка.

Кроме всего, вид упражнений зависит и от возраста учащихся, от уровня их подготовленности. Так, в начальной школе и тексты проще, и задания. Старшеклассники же уже готовы говорить по проблеме, не просто зачитывать и переводить отрывки. Им также можно предложить выполнить какое-нибудь творческое задание или написать сочинение.

*Предтекстовые упражнения* (работа над словами и грамматикой, использованные в тексте).

1. Найти, выписать и перевести предложения с определенными словами.

2. Найти пары: слово и его дефиница. Учащимся даны 2 колонки, их задача соединить пары стрелочками.

3. Выбрать антоним слова из предлагаемых. Например, *dull is the opposite of deep, bright, little, wide, narrow.*

4. Выбрать синоним слова из предлагаемой группы. Например, *A common synonym of barely is only, hardly, difficult.*

5. Объяснить слово или фразу, не переводя ее. Например, *eat like a horse, to sleep like a log, to stand on one's head or one's heels.*

6. Соединить пары слов по смыслу, например, *match the words for jobs with the words for places. Jobs: watchman, lawyer, vicar. Places: police station, court, church.*

7. Работа над однокоренными словами. Например, *give the corresponding noun form of these verbs: decide, reduce, arrive, discover, disappear, admit, believe.*

8. Работа с предлогами. Например, *fill in the gaps with necessary prepositions.*

*Pete sat up working \_\_\_\_\_\_ his lecture. There was only one hotel to stay \_\_\_\_ in Camford.*

9. Выписать и перевести предложения с определенной грамматической структурой: пассивным залогом, инфинитивом, косвенной речью и т.д.

10. Перефразировать предложения, используя определенную грамматическую структуру.

11. Перефразировать предложения, заменив выделенное слово или выражение на синоним, использованный в тексте. Например, The dark clouds suggest an *approaching*storm.

12. Составить предложения с определенными словами, чтобы стало ясным их значение. Например, *write sentences with these words: bedridden, persecute, expelled.*

*12.*Перевести на английский слова и выражения, используя лексику текста. Например, *give English equivalents of the following Russian word combinations: вакансия на должность преподавателя, пришлось разместить многих из кандидатов по двое в одной комнате, он засиживался допоздна*...

*13.*Частичный перевод предложения, где учащимся остается перевести на английский только одно слово, данное в скобках. Например, *(В течение трех дней) Pete never left his room*.[25]

*Контроль понимания общего содержания.*

Все перечисленные задания максимально облегчены, в них все внимание сконцентрировано только на содержании. Они могут по указанию учителя выполняться как в устной, так и в письменной форме.

Эта система контроля должна быть как можно больше ориентирована на самоконтроль читающего. При этом контрольные задания могут быть сообщены читающему или до чтения или после него.

Контрольная обратная связь осуществляется в процессе чтения и способствует более полному осмыслению информации текста.

1. озаглавить главные смысловые части текста;

2. найти (выписать) предложения, выражающие главную мысль отдельных частей текста;

3. прочитать (выписать) те фрагменты из текста, которые характеризуют того или иного героя;

4. найти (выписать) предложения, подтверждающие или отрицающие определенное мнение;

5. перечислить последовательно всех действующих лиц;

6. назвать по порядку все места действий, названные в тексте;

7. продолжить (окончить) рассказ одной-двумя фразами на иностранном языке;

8. ответить на вопросы, ответы на которые учащиеся могут найти в тексте;

9. угадать и описать ситуации, в которых автор употребляет ту или иную лексическую единицу, сочетания слов или целое предложение. Например:

*Everyone turned to the only woman who was sitting on the sofa and listening in silence to the discussion. Who was that woman?*

*"How charming you look to-night!" Whom did these words refer to?*

*Who said: "His reputation in Paris and Vienna is, I believe, bad enough"?*

*"When poor Italy is free..." Who- spoke these words?*

*Say whom this reply belongs to: "If he is not a scoundrel himself, he is a tool in the hands of scoundrels."*

10. Согласиться или не согласиться с высказываниями в соответствии с содержанием. Например, *agree or disagree with the statements, using the expressions: certainly, of course, sure, you are right, quite correct; I'm afraid that's wrong, on the contrary, surely not, you are mistaken etc.*

*Camford is a very small town. Pete and Adams were given the same object to speak on.*

11. Учитель называет 2--3 предложения. Нужно выбрать утверждение, соответствующее содержанию, и повторить его. Например:

*Ray had no relatives to correspond with. Ray had many relatives to correspond with.*

12. Пересказать текст, сокращая его и выбирая главное. Возможен пересказ по плану или по ключевым словам.

13. Написать вопросы, ответы на которые послужат пересказом текста

13. Перевести отрывок на хороший русский[26]

*Контроль понимания важных деталей текста и его оценка*

Понимание текста -- лишь часть задания, подготовка к следующему этапу -- к беседе по прочитанному. В сущности этот второй подход к контролю чтения скорее является упражнением в устной речи, нежели в чтении. Обсуждение предполагает понимание содержания текста; понятое содержание служит базой для построения бесед, сообщений, моделирования ситуативно-обусловленных речевых актов, высказывания суждений, выражения отношений, эмоций и т. п. Упражнения для организации беседы по прочитанному должны представлять собой последовательную серию заданий, направленных на постепенный переход от подготовленной речи к речи неподготовленной. Эта система упражнений должна быть всячески ориентирована на выяснение взаимоотношений действующих лиц, на вскрытие и оценку мотивов их поступков. Здесь возможны такие задания:

1. передать содержание отдельных эпизодов из текста. Желательно брать отрывки без диалогов.

2. рассказать, как действовал герой повествования в сложившейся ситуации;

3. инсценировать поведение (поступок) тех или иных героев. Например, при обсуждении романа «Овод» возможна драматизация следующего момента:

*The members of progressive political parties discuss the methods of their fight against the Jesuits and Austrian invaders.*

*Учитель обратился к ученикам с такими словами: "You will play the part of Grassini, you will play the part of Galli, you will be Dr. Ricardo, and you will be Gemma. Say some words about your plans for the struggle against the Jesuits and invaders". Диалоги и высказывания учащихся построены не только на материале текста. Каждый ученик сам становится автором импровизированной сценки.*

*4.*охарактеризовать того или иного героя повествования: внешность и характер. *Например, Gemma's Image.*

*a) Appearance, age: 30 years old; a well-dressed society woman; dressed smartly but not flashily; at the party she was dressed in white; pleasant to look аt and interesting to talk to.*

b*) Characteristic features: clever, reasonable, modest, well-mannered, self-possessed not too talkative, very polite.*

*5.*охарактеризовать время, место и обстоятельства действия;

*6.*объяснить намерения автора;

7. ответить на вопросы с изложением в ответе собственной точки зрения по затронутому вопросу. Например, *What are the reasons for such drastic changes in Rivarez?*Ответ на этот вопрос нельзя найти в тексте, здесь учащимся необходимо выразить свое мнение, понять замысел автора.

8. прокомментировать, событие, эпизод или поступок, содержащиеся в тексте;

9. организовать беседу-дискуссию в связи с оценкой событий или поступков героев текста;

10. дать развернутую оценку поступкам героев, изложенным в тексте;

11. выразить главную идею текста одним предложением;

12. рассказать о своих впечатлениях о тексте, оценить его. Сказать, что понравилось, что нет и почему.[27]

*Творческие задания.*

1. Попытаться представить поведение героев в изменившихся обстоятельствах, например, несколько лет спустя или спросить, чтобы стало с героями, если бы что-то не произошло;

2. Пересказать текст от лица различных персонажей. Здесь учащимся можно даже пофантазировать, ведь в тексте не может содержаться вся информация о поведении и местоположении того или иного героя;

3. Предложить картину-иллюстрацию к тексту, не рисуя ее, а просто описать, что там будет;

4. Написать свои вопросы к персонажам, если бы была возможность оказаться там. Например, *you work for the newspaper. You are going to interview one of these people: Mr. Harris, Miss Adams, Sergeant Parnell. Write 5 questions for the interview. Then interview your friend and write his/her answers.*Или: *What would you ask Ivanhoe on meeting him?*

5. Рассмотрев иллюстрацию к тексту, написать сочинение на тему «Что чувствует герой (героиня) в данный момент»

6. Написать рекламную брошюру какого-либо места из текста или заведения. Например, *write an advertisement for the Race Train. Use a map of Canada to describe a route of the train across the country.*

7. Написать краткую аннотацию к книге, которая могла бы послужить вступлением.

*8.*Написать письмо герою или героине книги, предупреждая его (ее) о том, что может случиться. Например, *Write a letter to Olivia warning her about Malvolio's actions (use Shakespeare's phrases where possible) ("Twelfth Night").*

*9.*Дать совет герою (героине). *Your advice to Childe Harold.*

10. Написать сочинение о своем любимом персонаже;

11. Сравнить персонажей книги, которые там явно противопоставлены друг другу или с персонажем ранее прочитанной книги.

12. Взяв за основу ситуацию текста, написать собственный текст в другом жанре.

13. Подобрать / отобрать пословицы, которые наиболее точно подходят по смыслу к данной ситуации и наиболее точно передают идею текста.[28]

*Анализ текста.*

Введение элементов аналитического чтения начинается с первых уроков по домашнему чтению в III классе. На этом этапе оно представляет собой организацию беседы учителя с группой по вопросам, направленным на элементарное толкование контекста:

1) Who is the story about?

2) What do we know about the main character?

3) Do you like him (her) or not? Why?

4) Which character do you like more? Why?

5) What pictures can you imagine while reading the story? What helps you to see them?

6) Do you like the story? Why? Etc.

Ответы на эти вопросы учащиеся включают и в свои пересказы.

На среднем этапе работа с текстом несколько видоизменяется. Аналитическая беседа строится на двух уровнях: уровне значения (умения выделять в тексте основную мысль, деталь, иллюстрирующую основную мысль, факты, относящиеся к определенной теме, обобщать изложенные факты, устанавливать связи между событиями) и уровне смысла (умения вывести суждение на основе фактов, сделать вывод, оценить изложенные факты, понять подтекст, идею текста, найти художественные средства выразительности и определить их роль и место в повествовании).

Учащимся предлагается схема пересказа, которая используется как основа в V--VI классах и варьируется и усложняется учащимися в VII--IX классах.

A Plan for Retelling

*1. Information about the author and the book from which the passage is taken.* E.g.:

1) I would like to tell you a story ... written by ... . Не/she was a well-known ... , The book is about ... who ... .

2) The story I would like to speak about is written by ... . We know that the author ... The book is devoted to ... .

3) We've read a very unusual (thrilling, exaggerated, exciting, etc.) story by ... . It touches upon (deals with) the problems of ... .

*2. General characteristics of the text* (its slant, type of narration, etc.).

*3. Introduction of the main character* (appearance, characteristic features, the way he/she is presented in the text) and opening events.

*4. Description of events as they appear in the extract*. Pay attention to:

1) the variety of expressive means, e. g.: a) the narration begins with ...; b) draw(s) the reader's attention to ...; c) ... making the reader believe...; d) serve(s) to stress ...; e) prepare(s) the ground for ...; f) the emotional state of the character is revealed ...; g) the author's presentation of...; etc.;

2) the use of stylistic devices, e. g.; a) epithets; b) similes; c) metaphors; d) personifications; e) repetitions; their role in the narration (to create the atmosphere of ...; to convey the feelings and emotions of ...; to give an explanation ..,; to express the idea ...; to underline ...; etc.).

*5. The main idea of the story.*

*6. Your attitude towards the things described.*

Работа по развитию навыков анализа художественного произведения начинается с ряда занятий по стилистике, целями которых являются обучение распознаванию источников выразительности речи, приобретение умений описывать и точно определять целый ряд стилистических приемов, существующих в языке, устанавливать их сравнительные характеристики и функции, находить взаимозависимость между функциями и контекстом, а также описывать функциональные стили языка и определять их системообразующие черты.

Учащимся предлагается ознакомиться с художественными средствами выразительности и выполнить ряд упражнений, направленных на их использование.

Stylistic Devices

*Epithet*is a word or a group of words giving an expressive characterization of the object described. E. g.: fine open-faced boy; generous and soft in heart; wavy flaxen hair.

*Simile*is a comparison of two things which are quite different, but which have one important quality in common. The purpose of the simile is to highlight this quality. E. g.: Andrew's face looked as if it were made of a rotten apple.

*Metaphor*compares two things which are quite unlike one another by identifying one with the other or replacing one with the other. E. g.: The doctor wrapped himself in a mist of words; He's a brick. He's a snake. He's a tiger. He's a mule. (Here metaphor consists in the use of a word or a phrase to describe an object with which it is not commonly associated.)

*Personification*is a description of an object or an idea as if it were a human being. E. g.: The long arm of the law will catch him in the end.

*Metonymy*is a transfer of the name of one object to another with which it is in some way connected. E. g.: The hall applauded.

*Hyperbole*is a deliberate exaggeration of some quantity or quality. E. g.: I would give the whole world to know.

*Irony*is the clash of two opposite meanings within the same context, which is sustained in oral speech by intonation. Bitter, socially or politically aimed irony is called *sarcasm.*E. g.: Stoney smiled the sweet smile of an alligator.

*Represented speech*renders the character's thoughts which were not uttered aloud. It, is a purely literary phenomenon never appearing in oral speech. E. g.: He looked at the distant green wall. It would be a long walk in this rain, and a muddy one ... . Anyway, what would they find? Lots of trees.

*Antithesis*is a structure consisting of two steps, the lexical meanings of which are opposite to each other. E. g.: In marriage the upkeep of a woman is often the down-, fall of a man.

*Inversion*is broken word order. E. g.: Into a singularly restricted and indifferent environment Ida Zobel was born.

*Rhetorical question*is a statement in the form of a question which needs no answer. E. g.: Why do we need refreshment, my friends? Why can we not fly? Is it because we are calculated to walk?

*Elliptical sentence*is a sentence where one of the main members is omitted. E. g.: "Very windy, isn't it?" -- "Very." -- "But it's not raining." -- "Not yet." -- "Better than yesterday."

*Repetition*is observed when some parts of the sentence or sentences are repeated. It is employed as a means of emphasis. E. g.: A smile would come into Mr. Pickwick's face; the smile extended into a laugh; the laugh into a roar, and the roar became general.

*Parallel constructions*(or *parallelism)*present identical structure of two or more successive clauses or sentences. E. g.: Passage after passage did he explore; room after room did he peep into.

*Chiasmus*is a pattern of two steps where the second repeats the structure of the first in a reversed manner. E. g.: Mr. Boffin looked full at the man, and the man looked full at Mr. Boffin.

*Pun*is play on words. E. g.: "Did you hit a woman with a child?" -- "No, Sir, I hit her with a brick."

*Zeugma --*the context allows to realize two meanings of the same polysemantic word without the repetition of the word itself. E. g.: Mr. Stiggins ... took his hat and his leave.

*Oxymoron*joins two antonymous words into one syntagma. E. g.: She was a damned nice woman.

Учащиеся выполняют упражнения на поиск стилистических приемов в предложениях, а затем при обсуждении текста, они выясняют на уроке, как тот или иной прием помог автору выразить главную идею. Полученные выводы ученики включают в свои письменные анализы текста.

Для работы с поэтическими произведениями учащимся предлагаются «Правила для анализа поэтических произведений»:

1. What does the poem deal with? What does it describe? What is the main idea?

2. What executive task would you put up while reading the poem?

3. Do any pictures arise in your imagination? What are they?

4. What bright details help you to see the picture meant by the author?

5. What are the artistic means which help to disclose the ideas of the poem? (the author's characteristics; mutual characteristics; portraiture; landscape; thoughts, actions; the character's actions and speech; the role of details)

6. Comment on the use of stylistic devices. Indicate their relevance with the context.

7. Comment on the author's position towards the things described.

8. Speak on your attitude towards the poem.[29]

Практическая часть: уроки домашнего чтения по сказке «The Goldfish»

Уроки были проведены в средней школе № 14 с углубленным изучением английского языка в 10-м классе. Уроки проверки домашнего чтения проводятся раз в неделю. С текстом для домашнего чтения учащиеся знакомятся дома, в классе же происходит обсуждение прочитанного и выполнение различных заданий.

Рассказ «The Goldfish» обсуждался на двух уроках: первый урок был посвящен выполнению так называемых предтекстовых упражнений, отработкой активного словаря рассказа и контролю понимания содержания текста. На втором уроке было проведено обсуждение проблем рассказа, контроль понимания смысла и более детальный анализ.

*THE GOLDFISH*

ELEONORE FARJEON

There was once a Goldfish who lived in the sea in the days when all fishes lived there. He was perfectly happy, and had only one care; and that was to avoid the net that floated about in the water now here, now there. But all the fish had been warned by King Neptune, their father, to avoid the net, and in those days they did as they were bid. So the Goldfish enjoyed a glorious life, swimming for days and days in the blue and green water: sometimes low down close to the sand and shells and pearls and coral, and the big rocks where the anemones grew like clusters of gay flowers, and the seaweed waved in frills and fans of red and green and yellow; and sometimes he swam high up near the surface of the sea, where the white caps chased each other, and the great waves rose like mountains of glass and tumbled over themselves with a crash. When the Goldfish was as near the top as this, he sometimes saw swimming in the bright blue water far, far above him a great Gold Fish, as golden as himself, but as round as a jelly-fish. And at other times, when that distant water was dark blue instead of bright, he saw a Silver Fish such as he had never met under the sea, and she too was often round in shape, though at times, when she seemed to swim sideways through the water, he could see her pointed silver fins. Our Goldfish felt a certain jealousy of the other Gold' Fish, but with the Silver Fish he fell in love at sight, and longed to be able to swim up to her. Whenever he tried to do this, something queer happened that

made him lose his breath; and with a gasp, he sank down into the ocean, so deep that he could see the Silver Fish no longer. Then, hoping she might descend to swim in his own water, he swam for miles and miles in search of her; but he never had the luck to find her.

One night as he was swimming about in very calm water, he saw overhead the motionless shadow of an enormous fish. One great long fin ran under its belly in the water, but all the rest of it was raised above the surface. The Goldfish knew every fish in the sea, but he had never before seen such a fish as this. It was bigger than the Whale, and as black as the ink of the Octopus. He swam all round it, touching it with his inquisitive little nose. At last he asked, "What sort of fish are *you!"*

The big black shadow laughed. "I am not a fish at all, I am a ship."

"What are you doing here if you are not a fish?" "Just at present I am doing nothing, for I am becalmed. But when the wind blows I shall go on sailing round the world."

"What is the world?"

"All that you see and more."

"Am I in the world, then?" asked the Goldfish.

"Certainly you are."

The Goldfish gave a little jump of delight. "Good news! good news!" he cried.

A passing Porpoise paused to ask, "What are you shouting for?"